

Tefal®

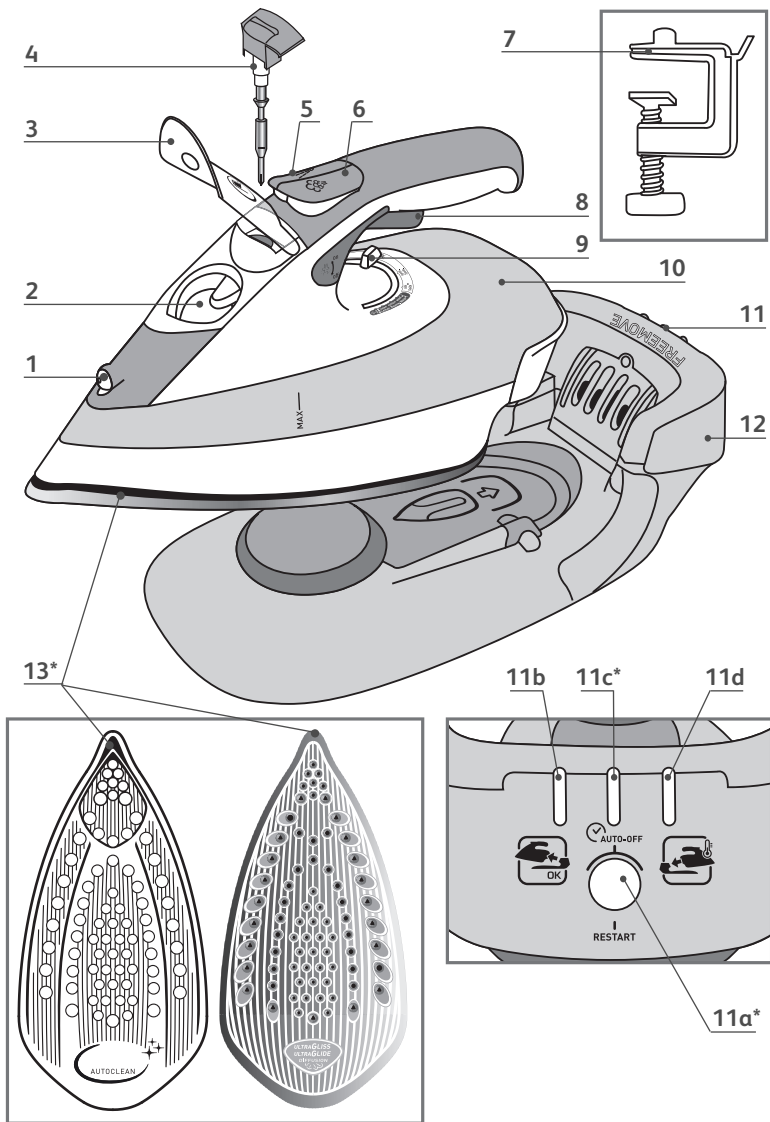
FREEMOVE



EN
DE
FR
NL
ES
PT
IT
DA
SV
NO
FI
EL
HU
CS
SK
SL
SR
HR
RO
BG
TR
UK
RU
PL
ET
LV
LT

www.tefal.com

- EN** Please refer to safety booklet before using your appliance.
- DE** Bitte lesen Sie sich vor der Benutzung Ihres Geräts die Sicherheitshinweise der Broschüre durch.
- FR** Merci de lire les recommandations de sécurité avant toute utilisation du produit.
- NL** Raadpleeg het veiligheidsboekje vóór het gebruik van uw apparaat.
- ES** Por favor, consulte el folleto de seguridad antes de usar su aparato
- PT** Queira consultar o folheto de segurança antes de utilizar o aparelho.
- IT** Consultare il libretto di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- DA** Læs venligst sikkerhedsbrochuren, før apparatet tages i anvendelse.
- SV** Läs igenom häftet om säkerhet innan du använder apparaten.
- NO** Se sikkerhetsheftet før du begynner å bruke apparatet.
- FI** Lue turvaohjevihko ennen laitteen käyttöä.
- EL** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο ασφαλείας πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας.
- HU** Kérjük, hogy a készülék használatát megelőzően olvassa el a biztonsági tájékoztatót.
- CS** Předtím, než budete zařízení používat, si přečtete bezpečnostní brožuru.
- SK** Pred použitím prístroja si prečítajte brožúru o bezpečnosti.
- SL** Prosimo vas, da pred uporabo naprave preberete varnostna navodila.
- SR** Molimo vas da pre upotrebe aparata pročitate brošuricu o sigurnosti.
- HR** Molimo pogledajte knjižicu o sigurnosti prije uporabe aparata.
- RO** Vă rugăm să consultați manualul de instrucțiuni înainte de a folosi aparatul.
- BG** Моля, направете справка с брошурата за безопасност преди да използвате уреда.
- TR** Lütfen, kullanmadan önce güvenlik bilgileri kitapçığına bkz.
- UK** Перед використанням пристрою ознайомтесь із довідником із техніки безпеки.
- RU** Перед использованием устройства обратитесь к руководству по технике безопасности.
- PL** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- ET** Enne oma seadme kasutamist tutvuge palun ohutusjuhistega.
- LV** Pirms ierīces izmantošanas, lūdzam, skatiet drošības bukletu.
- LT** Prieš naudojantis prietaisu prašome perskaityti saugos instrukcijas.



A - Preparation ⁽¹⁾

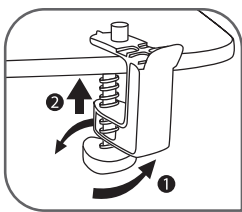
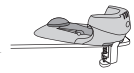


Fig.1

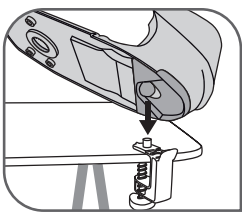


Fig.2

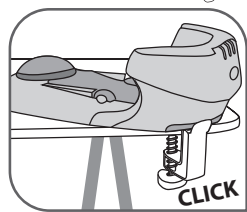


Fig.3

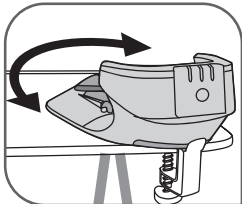


Fig.4

B - Using the appliance ⁽²⁾

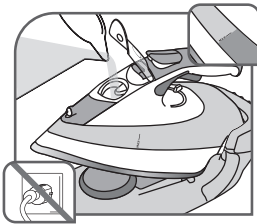


Fig.5

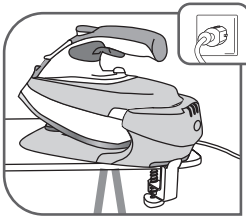


Fig.6

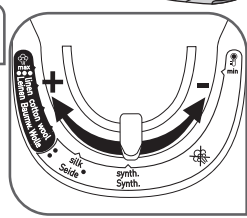


Fig.7

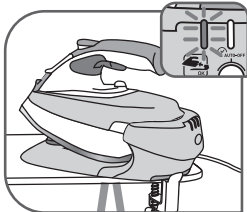


Fig.8

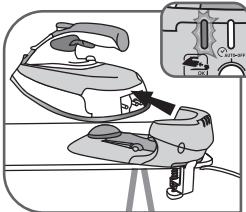


Fig.9

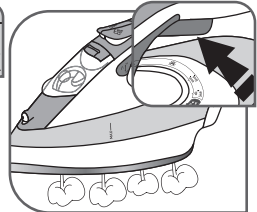


Fig.10

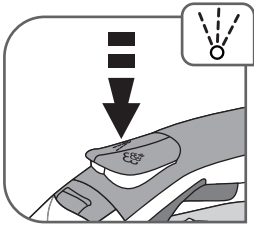


Fig. 11

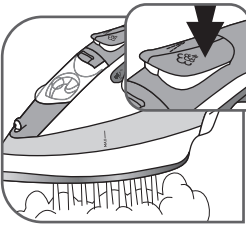


Fig. 12

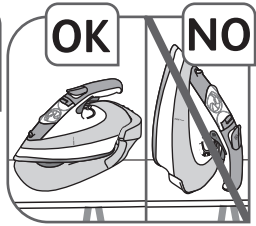


Fig. 13

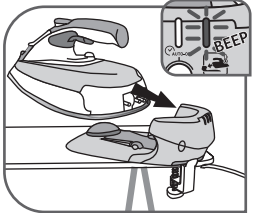


Fig. 14

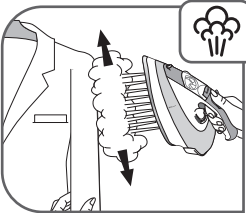


Fig. 15

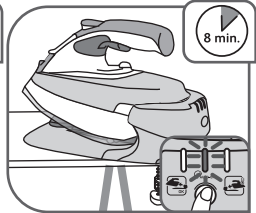


Fig. 16*

C - Cleaning and maintenance

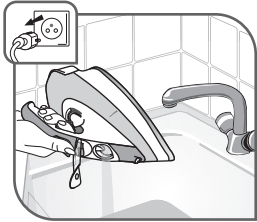


Fig. 17

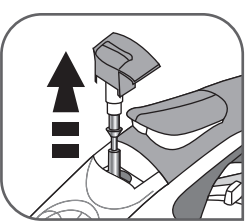


Fig. 18

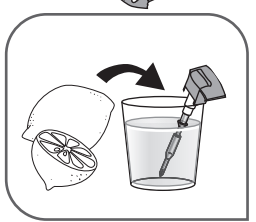


Fig. 19

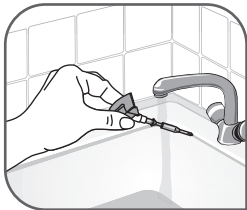


Fig. 20

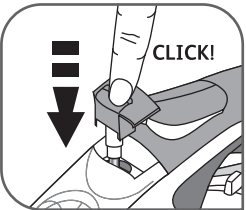


Fig. 21

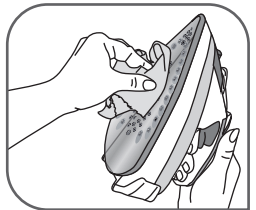


Fig. 22

D - Storing the appliance ⁽⁴⁾

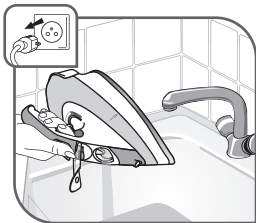


Fig.23



Fig.24



Fig.25

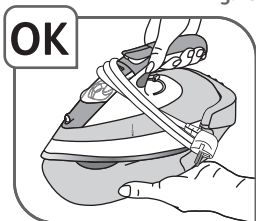


Fig.26



Fig.27

(1) **DE** Vorbereitung • **FR** Préparation • **NL** Voorbereiding • **ES** Preparación • **PT** Preparação • **IT** Preparazione • **DA** Forberedelse • **SV** Före användning • **NO** Forberedelse • **FI** Valmistelu • **EL** Προετοιμασία • **HU** Előkészítés • **CS** Příprava • **SK** Priprava • **SL** Priprava • **SR** Priprema • **HR** Priprema • **RO** Pregătire • **BG** Подготовка • **TR** Hazırlık • **UK** Підготовка до застосування • **RU** Подготовка к применению • **PL** Przygotowanie • **ET** Ettevalmistamine • **LV** Sagatavošana • **LT** Paruošimas

(2) **DE** Verwendung • **FR** Utilisation • **NL** Gebruik • **ES** Utilización • **PT** Utilização • **IT** Utilizzo • **DA** Brug • **SV** Användning • **NO** Bruk • **FI** Käyttö • **EL** Χρήση • **HU** Használat • **CS** Použití • **SK** Používanie • **SL** Uporaba • **SR** Upotreba • **HR** Uporaba • **RO** Utilizare • **BG** Употреба • **TR** Kullanım • **UK** Застосування • **RU** Применение • **PL** Używanie • **ET** Kasutamine • **LV** Izmantošana • **LT** Naudojimas

(3) **DE** Reinigung und Instandhaltung • **FR** Nettoyage et entretien • **NL** Schoonmaak en onderhoud • **ES** Limpieza y mantenimiento • **PT** Limpeza e manutenção • **IT** Pulizia e manutenzione • **DA** Rengøring og vedligeholdelse • **SV** Rengöring och underhåll • **NO** Rengjøring og vedlikehold • **FI** Puhdistus ja huolto • **EL** Καθαρισμός και συντήρηση • **HU** Tisztítás és karbantartás • **CS** Čištění a údržba • **SK** Čistenie a údržba • **SL** Čiščenje in vzdrževanje • **SR** Čišćenje i održavanje • **HR** Čišćenje i održavanje • **RO** Curățare și întreținere • **BG** Почистване и поддръжка • **TR** Temizlik ve bakım • **UK** Чищення та догляд • **RU** Чистка и уход • **PL** Czyszczenie i konserwacja • **ET** Puhastamine ja hooldus • **LV** Tīrīšana un apkope • **LT** Valymas ir priežiūra

(4) **DE** Aufbewahrung • **FR** Rangement • **NL** Opbergen • **ES** Recogida / almacenamiento • **PT** Arrumação • **IT** Come riporre l'apparecchio • **DA** Opbevaring • **SV** Förvaring • **NO** Oppbevaring • **FI** Säilytys • **EL** Φύλαξη • **HU** Tárolás • **CS** Skladování • **SK** Skladovanie • **SL** Shranjevanje • **SR** Odlaganje • **HR** Čuvanje • **RO** Depozitare • **BG** Съхранение • **TR** Muhafaza • **UK** Зберігання • **RU** Хранение • **PL** Przechowywanie • **ET** Hoidmine • **LV** Uzglabāšana • **LT** Laikymas

⁴ Depending on model • Je nach Modell • Selon modèle • Afhankelijk van de model • Según modelo • Consoante o modelo • Secondo il modello • Afhängigt af modellen • Berende på modell • Avhengig av modell • Mallista riippuen • ανάλογα με το μοντέλο • Bizonyos típusoknál • Podle typu • Podľa typu • Odvisno od modela • U zavisnosti od modela • Ovisno o modelu • In functie de model • Според модела • Modele göre • Залежно від моделі • В зависимости от модели • Zależnie od modelu • Vastavalt mudelilete • Atbilstoši paraugiem • Pagal modeliūs

Descrierea produsului

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| 1. Spray | 9. Comanda termostatului | (“Oprire automată”)* |
| 2. Orificiu de umplere a rezervorului | 10. Rezervor | d. Indicator luminos roșu “Reîncărcare fier” |
| 3. Trapă de umplere a rezervorului | 11. Panou de comandă | 12. Suport |
| 4. Tijă anti-calcar | a. Buton de repunere sub tensiune Auto-Off (Oprire automată)* | 13. Talpă Gliss/Glide Protect™ autoclean (în funcție de model) |
| 5. Butonul spray | b. Indicator luminos verde “Fier pregătit” | Talpă Ultraglis® Diffusion (în funcție de model) |
| 6. Buton Turbo | c. Indicator luminos portocaliu “Auto-Off” | Talpă Autoclean Catalys (în funcție de model) |
| 7. Sistem EasyFix | | |
| 8. Declanșator de abur variabil | | |

Înainte de prima utilizare

- **Citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Scoateți eventualele etichete de pe talpă înainte de încălzirea fierului de călcat.**
- Înainte de prima utilizare a funcțiilor de abur ale fierului dumneavoastră de călcat, vă recomandăm să puneți în funcțiune fierul câteva momente în poziție orizontală, fără a atinge hainele. Poziționați comanda termostatului pe “MAX” sau “•••” și apăsați continuu pe declanșatorul de abur variabil. În aceleași condiții, acționați de mai multe ori butonul Turbo.
- În timpul primelor utilizări, este posibil să se producă o degajare de aburi, un miros nedăunător și o ușoară respingere a particulelor. Acest fenomen, fără consecințe asupra utilizării fierului, va dispărea rapid.

Pregătirea

Instalare

- Atașați sistemul EasyFix la masa de călcat învârtind șurubul. Este normal ca piesa de pe șurub să nu fie fixă – **fig.1**.
- Atașați suportul pe sistemul EasyFix – **fig.2 și 3**.
- Ajustați unghiul suportului pe masă – **fig.4**. Vă recomandăm să ajustați unghiul suportului pe masă la 45° pentru un confort sporit.

Ce tip de apă se utilizează?

- Aparatul dvs. a fost conceput pentru a funcționa cu apă de la robinet. Este necesar să faceți 1 dată pe lună autocurățarea aparatului.
- Nu utilizați niciodată apă care conține aditivi (amidon, parfum, substanțe aromatice, dedurizatori etc.) și nici apă de condens (de exemplu, apă de la uscătoarele de rufe, apă din frigider, apă de la aparatele de aer condiționat, apă de ploaie). Apa poate conține reziduri organice sau elemente minerale care pot cauza scurgeri, pete maro sau o îmbătrânire prematură a aparatului.
- Dacă apa dumneavoastră este foarte calcaroasă, amestecați apa de la robinet cu apă demineralizată din comerț în proporțiile următoare: 50% apă de la robinet, 50% apă demineralizată.

Umplerea rezervorului

- **Umpleți rezervorul până la nivelul “MAX”.** Niciodată nu umpleți fierul direct de la robinet. Nu scoateți tija anti-calcar pentru a umple rezervorul.
- Decuplați suportul.
- Amplasați fierul de călcat pe suport.
- Deschideți trapa rezervorului.
- Umpleți rezervorul până la reperul “MAX” – **fig.5**.
- Închideți la loc trapa rezervorului.

Utilizarea

Punere în funcțiune

- Conectați suportul la o priză electrică de 220-240V – **fig.6**.
- Reglați temperatura fierului de călcat – **fig.7**. Fierul dumneavoastră de călcat are funcție de generare automată a aburului. În funcție de tipul de material textil ales, fierul dumneavoastră de călcat determină, automat și cu precizie, nivelurile de temperatură și de debit de abur adecvate, pentru a garanta cel mai bun rezultat.
- Indicatorul luminos verde – **fig.8** situat pe panoul de comandă din spatele suportului luminează intermitent, indicând încălzirea fierului de călcat. Când acest indicator verde luminează fix – **fig.9**, fierul de călcat este pregătit pentru utilizare.
- Nu sprjiți fierul de partea sa din spate în faza de repaus, ci așezați-l pe suport – **fig.13**.

Funcționarea panoului de comandă

- Indicatorul luminos verde luminează intermitent: fierul de călcat se încălzește – **fig.8**.
- Indicatorul verde luminează fix: fierul este pregătit – **fig.9**.
- Indicatorul roșu luminează intermitent, însoțit de un semnal sonor (bip), dacă fierul este scos din suport timp de mai mult de 30 secunde: în acest moment trebuie să așezați fierul de călcat înapoi pe suport pentru a fi reîncărcat – **fig.14**.

RO

- Indicatorul portocaliu luminează intermitent (în funcție de model): funcție Auto-Off (Oprire automată) activată (consultați capitolul "Siguranță Auto-Off (Oprire automată)" – fig.16.

SFATUL NOSTRU:

- Fierul de călcat se încălzește rapid: începeți mai întâi cu materialele care se calcă la temperaturi joase, apoi încheiați cu cele care necesită o temperatură mai înaltă.
- **Dacă micșorați temperatura termostatului, așezați fierul de călcat pe bază și așteptați (aproximativ 10 minute) până când temperatura scade, pentru a evita arderea țesăturii.**
- În cazul în care călcați un material fabricat din fibre amestecate: reglați temperatura de călcare pe fibra cea mai fragilă.

Utilizarea aburului variabil/Utilizarea fierului de călcat fără apă

- Verificați dacă există apă în rezervor înainte de a utiliza declanșatorul sau funcțiile TURBO și SPRAY.
- În timpul sesiunii de călcat, țineți apăsat pe declanșatorul aflat sub mâner (timp de minim 5 secunde o dată) pentru a obține un debit de abur continuu, ceea ce garantează cele mai bune rezultate – fig.10. Dacă dați drumul declanșatorului, aburul se oprește.

Utilizarea funcției TURBO și SPRAY

- Pentru funcția TURBO, poziționați comanda termostatului pe "MAX" sau "...". Apăsați din când în când pe butonul TURBO – fig.12.
- Când călcați cu abur sau fără apă, apăsați de mai multe ori la rând pe butonul SPRAY pentru a umezi rufele și îndepărta cutele rezistente – fig.11.

Călcare verticală

- Mențineți fierul de călcat la câțiva centimetri de țesătură, pentru a nu arde rufe delicate. La fiecare 5 impulsuri, reduceți fierul în poziție orizontală.
- Puneți haina respectivă pe un umeras și trageți ușor de material cu o mână. Aburii fiind foarte fierbinți, nu călcați niciodată haina respectivă îmbrăcată pe o persoană, ci numai pe umeras – fig.15.
- Puneți butonul termostatului pe "MAX".
- Apăsați pe butonul Turbo de mai multe ori – fig.12 și efectuați o mișcare de sus în jos – fig.15.

Funcții Plus

Talpă Gliss/Glide Protect™ autoclean - Autoclean Catalys (în funcție de model)

- Fierul dumneavoastră este echipat cu o talpă cu autocurățare, care funcționează printr-un proces de cataliză.
- Suprafața sa de acoperire unică permite eliminarea tuturor impurităților generate de utilizarea normală.
- Vă recomandăm să așezați întotdeauna fierul pe suport pentru menținerea suprafeței de acoperire cu autocurățare.

Siguranță Auto-Off (Oprire automată) (în funcție de model)

- În timpul utilizării normale, indicatorul luminos Auto-Off (Oprire automată) este stins!
- Sistemul electronic interzice alimentarea suportului, iar indicatorul luminos portocaliu situat pe panoul de comandă luminează intermitent dacă fierul rămâne mai mult de 8 minute imobil pe suport.
- Pentru a repune fierul în funcțiune, este suficient să apăsați pe butonul RESTART de pe panoul de comandă – fig.16.

Întreținerea și curățarea

Curățați tija anti-calcar (o dată pe lună)

- **Atenție!** Fierul nu funcționează fără tija anti-calcare. Nu atingeți niciodată extremitatea tijeii.
- Decuplați suportul și goliți rezervorul – fig.17.
- **Pentru a îndepărta tija anti-piatră, setați termostatul la MAX, apăsați butonul de extragere a supapei și trageți ușor în sus** – fig.18.
- Lăsați tija scufundată timp de 4 ore într-un pahar cu oțet din alcool alb sau cu suc natural de lămâie – fig.19.
- Clătiți tija sub un jet de apă de la robinet – fig.20.
- Montați la loc tija anti-calcar; introduceți-o până când se aude un clic – fig.21.

Puneți în funcțiune auto-curățarea (Self Clean)

- **Autocurățarea permite întârzierea depunerilor de piatră pe fierul de călcat. Pentru a prelungi durata de viață a fierului dumneavoastră, efectuați o autocurățare o dată pe lună.**
- Deconectați și reconectați fierul de călcat.
- Lăsați fierul să se încălzească pe suport, cu rezervorul plin și termostatul la maxim, până când indicatorul verde de pe panoul de comandă luminează fix.
- Când indicatorul verde de pe panoul de comandă luminează fix, luați fierul de călcat și așezați-l deasupra unei chiuvete. Scoateți tija anti-calcar (a se vedea capitolul precedent).
- Apăsați continuu pe declanșator și scuturați ușor fierul pe orizontală, deasupra chiuvetei, până când o parte din apă (cu impurități) se scurge prin talpă.
- La sfârșitul operațiunii, montați la loc tija anti-calcar; introduceți-o până când se aude un clic – fig.21.
- Așezați din nou fierul pe suport pentru a usca talpa.

Curățați talpa fierului

Fierul dumneavoastră de călcat cu abur este echipat cu o talpă cu autocurățare (în funcție de model):

- **Atenție!** Utilizarea unui burete abraziv deteriorează suprafața de acoperire cu autocurățare a talpii.

- Suprafața sa de acoperire unică permite eliminarea continuă a tuturor impurităților generate de utilizarea normală.
- Călcarea hainelor cu un program inadecvat poate lăsa totuși urme care necesită o curățare manuală. În acest caz, se recomandă utilizarea unei lavete moi și umede pe talpa călduță încă pentru a nu deteriora suprafața de acoperire – fig.22.

Fierul dumneavoastră de călcat cu abur este prevăzut cu talpa Ultraglis (în funcție de model):

- Nu utilizați niciodată produse cu proprietăți agresive sau abrazive.
- Cât timp talpa încă este călduță, curățați-o cu un burete umed – fig.22.

Depozitarea fierului dvs. de călcat

- Puneți butonul termostatului pe "MIN". Decuplați suportul și golii rezervorul – fig.23.
- Așteptați ca talpa să se răcească – fig.24. Înșurăți cablul în jurul fierului și al suportului său – fig.25.
- Transportați fierul de călcat împreună cu suportul ținându-le cu ambele mâini – fig.26 și 27.

Protejați mediul înconjurător!



Aparatul dvs. conține materiale valorificabile, ce pot fi recuperate sau reciclate.
Predați aparatul unui centru de colectare!

Probleme cu fierul dvs. de călcat

PROBLEME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Un lichid maroniu se scurge din talpa fierului și pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare.	Nu adăugați nici un produs detartrant în apa din rezervor.
	Nu utilizați tipul de apă corespunzător.	Faceți o auto-curățare și consultați capitolul "Ce apă să se utilizeze?".
	În talpa fierului s-au adunat și s-au carbonizat fibre din țesăturile rufelor.	Faceți o auto-curățare și ștergeți talpa cu un burete umed. Aspirati din când în când găurile tălpii.
Talpa fierului de călcat este murdară sau maronie și poate păta rufe.	Călcați rufele la o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Consultați tabelul temperaturilor pentru reglarea termostatului.
	Rufele dvs. nu sunt clătite suficient sau utilizați amidon.	Curățați talpa conform indicațiilor de mai sus. Pulverizați amidon pe partea opusă celei pe care o călcați.
Fierul de călcat produce puțin sau nu produce deloc abur variabil/TURBO.	Rezervorul este gol.	Umpleți fierul cu apă.
	Tija anti-călcăr este murdară.	Curățați tija anti-călcăr.
	Fierul dvs. de călcat are tartar.	Curățați tija anti-călcăr și efectuați o auto-curățare.
	Fierul dumneavoastră, de călcat a fost utilizat prea mult timp pe uscat.	Efectuați o auto-curățare.
	Fierul de călcat trebuie reîncărcat.	Pentru o eficiență optimă, așteptați sistematic fierul de călcat pe suport.
Nu acționați declanșatorul de abur.	Apăsăți continuu pe declanșator în timp ce călcați pentru a obține un debit de abur continuu.	
Aburul variabil nu a fost activat.	Scurtați ușor fierul de călcat în poziție orizontală în timp ce țineți apăsat declanșatorul de abur până când debitul de abur este înfișat.	
Talpa este zgăriată sau deteriorată.	Ați depozitat fierul la orizontală pe un suport metallic. Ați curățat talpa cu un burete abraziv sau metallic.	Așezați întotdeauna fierul de călcat pe suportul său. Încercați să evitați călcarea fermoarelor. Consultați capitolul "Curățarea tălpii".
Talpa fierului respinge particule.	Talpa fierului începe să se acopere cu piatră.	Efectuați o autocurățare (Self-clean).
Se scurge apa prin deschiderea rezervorului.	Nu ați închis corect trapa rezervorului.	Verificați dacă trapa rezervorului este bine închisă.
Apa curge prin găurile din talpa.	Ați depozitat fierul în poziție orizontală, fără să-l goliți și fără să-l poziționați pe MIN.	Consultați capitolul "Depozitarea fierului dvs."
Indicatorul luminos roșu de pe panoul de comandă luminează intermitent când fierul se află pe suport.	Problema de conectare a fierului pe suport.	Verificați dacă fierul de călcat este introdus și conectat corect pe suport.
Spray-ul nu pulverizează.	Rezervorul de apă nu e suficient de plin.	Umpleți rezervorul cu apă.
Suportul se deplasează pe masa de călcat.	Nu ați atașat bine suportul de sistemul EasyFix sau sistemul EasyFix nu este bine fixat pe masa de călcat.	Verificați dacă suportul este bine atașat de sistemul EasyFix și dacă sistemul EasyFix este bine fixat de masă.
Fierul de călcat se răcește.	Nu îl așteptați regulat pe suport.	Așezați fierul de călcat pe suport în fiecare fază de repaus când schimbați poziția hainei pe care o călcați.

RO

Pentru orice altă problemă care necesită verificarea fierului dvs. de călcat, adresați-vă unui centru de service autorizat.